

## Préface

La langue bretonne vous intrigue, vous interpelle ou vous fascine ? Vous souhaiteriez en savoir plus, mais vous ne voulez pas l'apprendre pour autant ? Alors, ce livre est fait pour vous.

Vous y trouverez des réponses (simples) aux principales questions habituellement posées sur la langue bretonne (ça vient d'où ? qui la parle ? quelle est la différence entre ti et kêr ? comment dit-on bonjour ? bonne année ? bon anniversaire ?).

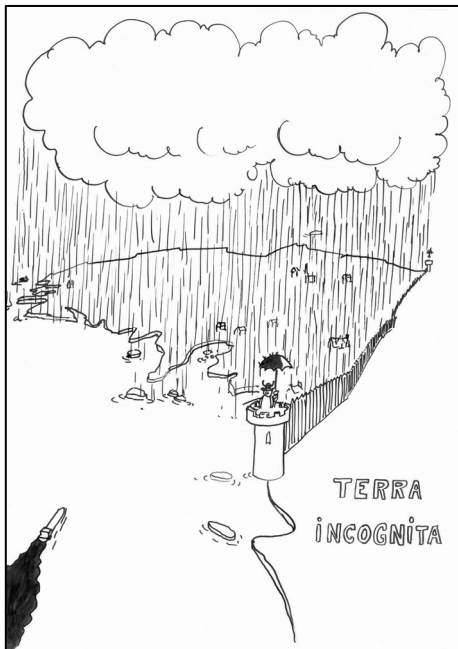
Cet ouvrage n'est pas une méthode de breton. Encore moins une étude linguistique ou grammaticale. Il s'agit, simplement, d'une balade à travers la langue bretonne. Sans plus de prétention. Histoire de pouvoir prononcer les panneaux routiers que vous croisez sur votre chemin, de comprendre pourquoi vous voyez tant de « an » ou « ar » en breton, et de connaître quelques points communs et différences entre le breton et les autres langues européennes.

La plupart de ces chroniques ont été publiées dans le *Télégramme*, chaque jeudi pendant près de deux ans. Avec beaucoup de succès, auprès de

ceux qui s'intéressent au breton, mais aussi des bretonnants eux-mêmes.

Ce livre n'a pas de début. Ni de fin. Feuilletez-le au gré de vos envies. Bonne promenade, sur les traces de l'une des plus vieilles langues d'Europe !

Lionel Buannic

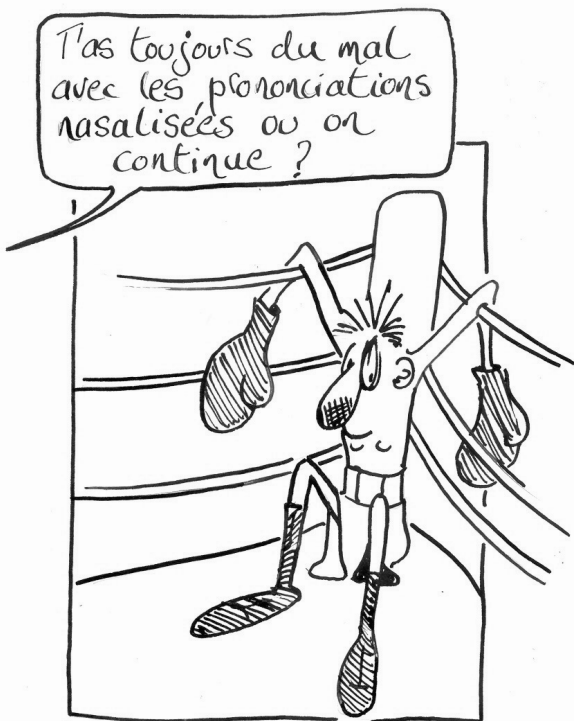


## Le breton, ça vient d'où ?

De loin, ma bonne dame. De très loin, même, puisque c'est l'une des plus anciennes langues du continent européen. Le breton est une langue indo-européenne parlée depuis plus de 1 500 ans. Elle est apparentée aux langues celtiques : gallois (Pays de Galles), cornique (Cornouaille Britannique), gaélique (Écosse et Irlande). Le breton est majoritairement parlé à l'ouest d'une ligne Saint Briec/Vannes (Basse Bretagne). La langue bretonne était, jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle, la langue de communication de la majorité des habitants de Basse Bretagne. Dans le courant du XX<sup>e</sup> siècle, l'école obligatoire a imposé le français. Pire : elle a convaincu de nombreux bretonnants que leur langue était un idiome de « ploucs », inadaptée au monde contemporain et empêchant toute promotion sociale.

Ces dernières années, marquées par la mondialisation, ont inversé la tendance. Les Bretons redécouvrent la richesse de leur langue et de leurs racines, dans un monde où il faut savoir s'affirmer pour exister. 270 000 personnes sont aujourd'hui capables de s'exprimer en breton,

sans compter tous ceux qui la comprennent, mais n'osent pas la parler. Enfin, belle note d'espoir, près de 12 000 enfants sont scolarisés dans des écoles bilingues ou en immersion complète.



## **Le breton, ça ressemble à quoi ?**

À de l'allemand, selon certains. À une langue slave selon d'autres... Tout a été entendu... et son contraire ! Les francophones sont, en général, déroutés par les sonorités gutturales de la langue (le fameux « c'h »...), et ont de la peine à prononcer les nombreuses diphtongues du breton et les sons nasalisés, qui pour certains n'existent pas en français.

Seule certitude : le breton n'est pas un patois, ou un dialecte dérivé du français. Vous aurez donc de réelles difficultés à suivre une conversation en breton si vous ne possédez pas deux ou trois bases sur la langue (cela semble évident pour l'anglais ou l'allemand. Mais pour le breton, allez savoir pourquoi, il faut toujours le préciser...).

La structure de la phrase est particulière. La grammaire aussi. Et le vocabulaire également. Dire pourtant que la langue n'a « rien à voir » avec le français serait mentir. Soyons honnête : les Bretons n'ont jamais vécu reclus sur leur Péninsule, et ont assimilé de nombreux mots issus du français. Parfois déformés. Parfois utilisés différemment. Avec plus ou moins

d'intensité selon les époques. Mais ce mariage existe.

Côté accent tonique : il est, lui aussi, particulier. Et varie beaucoup selon le lieu où vous trouvez. Avec un petit faible pour l'accent bigouden. Certainement le plus chantant ! Il est au breton ce que l'accent marseillais est au français (nde : l'auteur est Bigouden, bien sûr !).

